

## Statement by the Official Spokesperson on the India - China Border Issue in the weekly virtual media briefing on 9 July 2020

(参考译文)

印度外交部发言人于 2020 年 7 月 9 日每周例行线上新闻发布会关于印中边境问题的声明

2020 年 7 月 5 日，印中边界问题印方特别代表，国家安全顾问多瓦尔同中方特别代表，中国国务委员兼外交部长王毅通电话。如 7 月 6 日的通稿所述，两国特别代表就印中边境地区西段近期事态发展坦诚深入地交换了意见。

通话中，印度国家安全顾问明确表达了印度对于实际控制线沿线包括加勒万河谷地区近期事态发展的立场，并强调，印方军队一贯采取非常负责任的边境管理方法，同时，印军坚定致力于确保印度主权和安全。

通话中，两国特别代表同意，边境地区的和平安宁对于印中双边关系的总体发展至关重要。为此，两国特别代表同意，有必要确保双方实际控制线沿线军队尽早完全脱离接触，确保印中边境地区局势降温，依照双边协议和协定全面恢复和平安宁。双边协议的关键条款之一为双方应严格遵守实际控制线。此外，两国特别代表同意，双方应共同避免未来发生任何可能破坏边境地区和平安宁的事件。

印中双方外交和军事官员将继续进行会谈，推进两国特别代表同意的脱离接触和局势降温过程。印中边境事务磋商和协调工作机制下次会议即将召开。

我们还注意到，对于脱离接触过程及其影响存在部分不准确，不知情的评论。在此，我重申，过去数周内，印方做出多个声明，明确表达了印度政府在印中边境地区西段近期局势不同方面的立场，包括：中方近期对于加勒万河谷地区的主权声索是夸大其词，站不住脚的；必须严格遵守实际控制线，这是边境地区和平安宁的基础；双方均不得采取任何单边行动改变实际控制线。印方始终坚信，应维护边境地区的和平安宁，通过对话解决分歧。与此同时，印方也坚定致力于确保印度主权和领土完整。

\*\*\*\*